



Summer/Verano 2017 The Role of *Promotores(as)* in Program Evaluation

Contents

Cover Story	1-3
Dinámica	4
Resources	5

Contenido

Portada	1-3
Dinámica	4
Recursos	5

La Esperanza is a newsletter for and about *Promotores* and *Promotoras de Salud*. It is published two times per year by MHP Salud. If you would like to be on the mailing list for *La Esperanza*, please send an email to info@mhpsalud.org.

La Esperanza es un boletín de noticias para y sobre *Promotores* y *Promotoras de Salud*. Es publicado dos veces al año por MHP Salud. Si usted quisiera recibir *La Esperanza*, por favor envíe un email a info@mhpsalud.org.

Promotor(a) programs work to improve the health and well-being of their communities. To see if the program is reaching its goals, evaluation is essential.

What is evaluation?

Evaluation is a process of carefully examining whether or not a program is effective. For *Promotor(a)* programs, it is a way to answer questions like “Does the program work?”, “How does it work?”, and “What can be done to improve it?”.

Some common steps in a program evaluation include:

- Conducting a community needs assessment
- Setting goals and objectives based on community needs
- Collecting data
- Analyzing data
- Sharing the results of the program

Why is it important?

Without evaluation, it is difficult to show the impact a program is having on the community. Even though it can take time and energy, evaluation can help a program in several ways:

- Assist a program in identifying how to improve the services it offers and better address the needs of the community
- Demonstrates a program’s successes to the organization and to community partners
- Improve opportunities for receiving more funding for the program. Even if a current funder does not require an evaluation, future funders will want to

see that they are investing in a program that has a positive effect on the community

- Helps to document the good work that *Promotores(as)* do and to promote the profession



How can Promotores(as) be involved in the evaluation process?

When people talk about program evaluation, many think it is the program manager’s responsibility. While many evaluation tasks are completed by program managers, *Promotores(as)* also have an important role in the process.

Needs Assessments

Building a successful program starts with identifying what a community needs and wants. One way to do this is by conducting a community needs assessment and asking community members themselves what strengths, challenges, and needs exist in the community. A needs assessment is a great way for *Promotores(as)* to be involved in evaluating the community.

Since they are members of the community in which they serve, *Promotores(as)* have a unique perspective and can assist in the design and implementation of the assessment. For example, *Promotores(as)* can:

- Help guide the focus of the needs assessment with their knowledge about current health issues in the community
- Review questions to make sure they are culturally and linguistically appropriate
- Coordinate the logistics for the assessment, such as inviting community members to participate and identifying where and when the needs assessment will take place
- Be the lead data collectors
- Provide input on the results and suggest ideas to address the needs identified
- Present the results of the assessment to the community

Data Collection

Data collection is an essential part of conducting an effective evaluation. *Promotores(as)* will most likely be the main people collecting data on the program's activities. For instance, data collection can take place during outreach, individual encounters with community members, and health education sessions. *Promotores(as)* are not only responsible for gathering data, but they have an important role in ensuring the data they collect is

accurate and complete. Without good data, it is difficult to perform a data analysis and present a true profile of what the program is doing in the community.

Sharing Program Results

Promotor(a) programs usually share results of the program in periodic reports to the funder and the organization. However, it is also a good idea to present the results to the community and others who can benefit from learning about the program's implementation. *Promotores(as)* can help by spreading information on the program's progress. They can coordinate a community presentation where they can share what the program has accomplished. Health fairs or other community events are also great places where *Promotores(as)* can distribute a handout or summary of the program's results. In addition, *Promotores(as)* can write an article for the organizational newsletter or give a presentation on the program at a staff meeting. That way, it can increase recognition of the program and the *Promotores(as)* at different levels of the organization. Finally, conference sessions or workshops are great opportunities for *Promotores(as)* to share about the work they have done and what their program has achieved. This not only allows the *Promotor(a)* to increase their own professional development, but having someone who works out in the community and who can talk about successes and challenges in implementing the program creates a more interesting and dynamic presentation.

El rol de Promotores(as) en la evaluación de un programa

Los programas de Promotores(as) funcionan para mejorar la salud y bien estar de sus comunidades. Para ver si el programa está logrando sus metas, la evaluación es esencial.

¿Qué es la evaluación?

La evaluación es un proceso de examinar algo cuidadosamente. Para los programas de Promotores(as), es una manera de responder a preguntas como “¿funciona el programa?”, “¿cómo funciona?” y “¿qué se puede hacer para mejorarlo?”. Algunos pasos comunes en una evaluación de programa incluyen:

- Asesorando las necesidades de la comunidad
- Estableciendo metas y objetivos basados en las necesidades de la comunidad
- Recolectando datos
- Analizando los datos
- Compartiendo los resultados del programa

¿Por qué es importante?

Sin la evaluación, es difícil mostrar el impacto que un programa tiene en la comunidad. A pesar de que pueda tomar tiempo y energía, la evaluación puede ayudar a un programa de varias maneras:

- Ayuda a un programa a identificar cómo mejorar los servicios ofrecidos y responder mejor a las necesidades de la comunidad
- Demuestra los éxitos de un programa a la organización y a los socios de la comunidad
- Puede aumentar la posibilidad de obtener más fondos para el programa. Incluso si un financiador actual no requiere una evaluación, los futuros financiadores querrán ver que están invirtiendo en un programa que tiene efectos positivos en la comunidad
- Ayuda a documentar el buen trabajo que los Promotores(as) hacen y promover la profesión

¿Cómo se involucra a los Promotores(as) en el proceso de evaluación?

Cuando se habla de la evaluación, muchos piensan que es la responsabilidad del director del programa. Mientras que la mayoría de las tareas de evaluación son completadas por los directores del programa, los Promotores(as) también tienen un rol importante en el proceso.



Asesoramientos de necesidades

Construir un programa exitoso comienza con identificar cuáles son las necesidades y deseos de una comunidad. Una manera de hacerlo es realizar un asesoramiento de necesidades de la comunidad y preguntar a los miembros de la comunidad cuáles son las fortalezas, desafíos y necesidades que existen en la comunidad. Un asesoramiento de necesidades es una excelente manera donde los Promotores(as) participan en la evaluación de la comunidad. Como son miembros de la comunidad en la que sirven, los Promotores(as) tienen una perspectiva única y pueden ayudar en el diseño e implementación de la evaluación. Por ejemplo, los Promotores(as) pueden:

- Ayudar a orientar el enfoque del asesoramiento de necesidades con sus conocimientos sobre los problemas actuales de salud en la comunidad
- Revisar las preguntas para asegurarse de que sean cultural y lingüísticamente apropiadas
- Coordinar la logística del asesoramiento, como invitar a los miembros de la comunidad a participar e identificar dónde y cuándo se llevará a cabo el asesoramiento de necesidades
- Ser los recolectores de datos principales
- Proveer aportaciones sobre los resultados y sugerir ideas para abordar las necesidades identificadas
- Presentar los resultados del asesoramiento a la comunidad

Recopilación de datos

La recopilación de datos es una parte esencial de una evaluación efectiva. Los Promotores(as) probablemente serán las personas principales que recopilan datos sobre las actividades del programa. Por ejemplo, la recopilación de datos puede ocurrir durante un alcance, encuentros individuales con miembros de la comunidad y sesiones de educación de salud. Los Promotores(as) no sólo son responsables de la recopilación de datos, sino que tienen un rol importante para asegurar que los datos que recopilan sean precisos y completos. Sin buenos datos, es difícil realizar un análisis de datos y presentar un perfil real de lo que el programa está haciendo en la comunidad.

Compartiendo los resultados

Los programas de Promotores(as) normalmente comparten los resultados del programa en informes al financiador y la organización. Sin embargo, también es una buena idea presentar los resultados a la comunidad y otros que pueden beneficiarse de aprender acerca de la implementación del programa. Los Promotores(as) pueden ayudar a difundir información sobre el progreso del programa. Pueden coordinar una presentación en la comunidad donde pueden compartir lo que el programa ha logrado. Ferias de salud u otros eventos de la comunidad son también buenos lugares donde los Promotores(as) pueden distribuir un folleto o resumen de los resultados del programa. Además, los Promotores(as) pueden escribir un artículo para el boletín de la organización o dar una presentación sobre el programa en una reunión de los empleados. De esta manera, puede incrementar el reconocimiento del programa y de los Promotores(as) en diferentes niveles de la organización. Por último, las sesiones de una conferencia o talleres son excelentes oportunidades para que los Promotores(as) compartan sobre el trabajo que han hecho y lo que su programa ha logrado. Esto no sólo le permite al Promotor(a) aumentar su propio desarrollo profesional, sino que tener a alguien que trabaja en la comunidad y que puede hablar de éxitos y desafíos en la implementación del programa crea una presentación más interesante y dinámica.



Dinámica

A *dinámica* is an activity or game with a specific purpose, such as to: get to know one another, learn new information, review what was learned, brainstorm new ideas or just get a group moving.

Una *dinámica* es una actividad o un juego con un propósito específico, por ejemplo: conocerse uno con otro, aprender nueva información, repasar información aprendida, inspirar nuevas ideas o para que el grupo se mueva.

Evaluation Timeline

This activity can be used by Promotores(as) at a group education session or other community event to get feedback from participants and to evaluate what went well in the session and what can be improved on in the future.

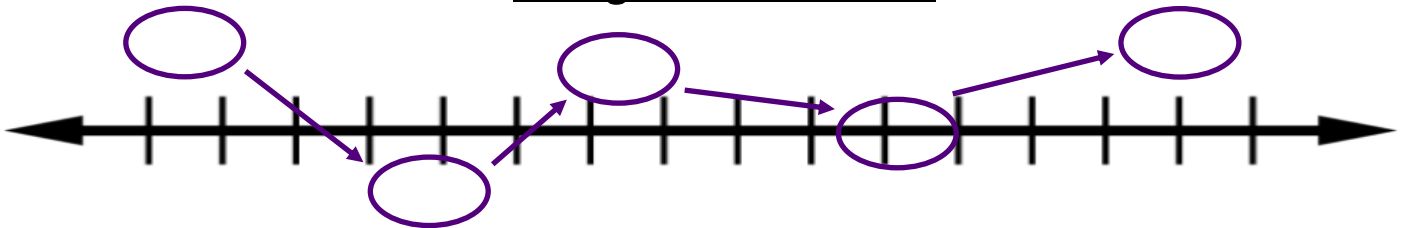
Materials:

- Paper
- Different colored pens or markers

Directions:

1. With a colored pen/marker, ask participants to draw a timeline in the middle of a piece of paper, listing the key points or activities of the session.
2. Then, using a different color pen/marker, ask participants to draw a line reflecting what they thought of the different activities – above the line for positive, below the line for negative. The line should be wavy, as they may have enjoyed some things more than others.
3. Encourage participants to add additional feedback.
4. Collect the timelines from participants, or ask if anyone would like to share their timeline.

Cronograma de evaluación



Esta actividad puede ser utilizada por Promotores(as) en una sesión de educación en grupo u otro evento comunitario para obtener opiniones de los participantes y evaluar lo que salió bien en la sesión y lo que se puede mejorar en el futuro.

Materiales:

- Papel
- Plumaz o marcadores de varios colores

Instrucciones:

1. Con una pluma/marcador de color, pida a los participantes que dibujen un cronograma en medio de un trozo de papel, enumerando los puntos clave o actividades de la sesión.
2. Luego, usando una pluma/marcador de color diferente, pida a los participantes que dibujen una línea que refleje lo que pensaban de las diferentes actividades - por encima de la línea para positivo, debajo de la línea para negativo. La línea debe ser ondulada, ya que es posible que hayan disfrutado de algunas cosas más que otras.
3. Anime a los participantes para añadir comentarios adicionales.
4. Recoja los cronogramas de los participantes, o pregúnteles si a alguien le gustaría compartir su cronograma.

Resources/Recursos

The following resources offer additional information on *Promotor(a)* program evaluation, as well as how to increase *Promotor(a)* participation in, and understanding of, program evaluation.

Evaluation Toolkit for *Promotor(a)* de Salud Programs

This Toolkit is designed for Promotor(a) de Salud programs and is applicable to those who have little or no evaluation experience, those with limited evaluation resources, and it also includes tips for improving existing evaluation efforts. It is community-focused and tailored to address issues relating to underserved, hard-to-reach populations.

Pasaporte de Promotor(a) de Salud – Evaluation Tools for Promotores(as)

The Pasaporte de Promotor(a) de Salud is series of skill-building modules for Promotores(as). The module #7, Evaluation Tools for Promotores(as) teaches the importance of evaluation, the Promotores(as)' role in the process, and provides the tools and skills necessary to conduct meaningful program evaluation and community needs assessments.

Incorporating Community Health Workers into Community Health Assessments

This toolkit provides organizations with suggestions on how to incorporate Promotores(as) de Salud/Community Health Workers into each stage of the community health assessment process.

Los siguientes recursos ofrecen información adicional sobre la evaluación de un programa de Promotores(as), y cómo aumentar la participación y comprensión de la evaluación de un programa para el Promotor(a).

Guía de evaluación para programas de Promotores(as) de Salud

Esta guía está diseñada para los programas de Promotores(as) de Salud y es aplicable para las personas con poca o ninguna experiencia de evaluación o con recursos de evaluación limitados e incluye consejos para mejorar los esfuerzos de evaluación que ya existen. Se enfoca en la comunidad y se adapta a los asuntos relativos a las poblaciones menos atendidas y difíciles de acceder.

Pasaporte de Promotor(a) de Salud – herramientas de evaluación para Promotores(as)

El Pasaporte de Promotor(a) de Salud es una serie de módulos que se enfoca en el desarrollo de habilidades para Promotores(as). El módulo, Herramientas de Evaluación para Promotores(as), enseña la importancia de la evaluación, el rol de los Promotores(as) en el proceso y proporciona las herramientas y habilidades necesarias para llevar a cabo evaluaciones significativas de programas y de asesoramiento de necesidades de la comunidad.

Incorporando trabajadores de salud comunitaria en asesoramientos de salud comunitaria

Esta guía provee sugerencias a las organizaciones sobre cómo incorporar a Promotores(as) de Salud/Trabajadores de Salud Comunitaria en cada etapa del proceso de asesoramiento de salud comunitaria.

Save the Dates! / ¡Reserve las fechas!

15th Annual Unity Conference

August 6-9, 2017
6-9 de agosto de 2017
Dallas, TX

27th Annual Midwest Stream Forum for Agricultural Worker Health

September 18-20, 2017
18-20 de septiembre de 2017
Grand Rapids, MI

30th Annual East Coast Migrant Stream Forum

October 12-14, 2017
12-14 de octubre de 2017
Atlanta, GA

Visit us online! / Visiténos en Internet!

mhpsalud.org

[Facebook](#)

[Twitter](#)

[LinkedIn](#)